

Krieger-Note 2334

1

Greeting address of the rector
Ehrenpromotion Prof. Fumitake Yoshida
(University of Kyoto, Japan)
7. Juli 1992, 16.00 Uhr s.t.
Hörsaal in der Universitätsbibliothek

Dear colleague Mr. Yoshida, spectabiles, dear colleague Mr. Deckwar, dear colleagues, dear guests,
This day will be a great day for our university and for our history. We don't have such an opportunity very often, to honour a great scientist with international charisma and personality out of a famous japanese university.

The times in which scientific, political, economic and ecologic work was limited to the national level belongs definitely to the past. It is unrealistic to continue a process of thinking which does not include a global approach to problems. All big current problems in our world are actually global in nature and couldn't be kept back by border and in this way we have to find international solutions and answers. But this task is not easy nowadays.

Borders and walls are falling overnight, many former borders will be reestablished within a few days, if I look to Yugoslavia, to Czechoslovakia or the former Soviet Union in these days. These are some of the most important events we have recently witnessed in Eastern Europe.

But in the so-called Western World the situation is different. Here borders and walls only exist - if they do at all - in the minds of the people. The fruitful cooperation between the two Departments of Chemical Engineering of the University of Kyoto and the University of Dortmund is the best example of having no imaginary boundary between us on a lower level. We have indeed established a good exchange between our students and professors, and we can be proud of it.

Our world will have to be considered as what it is in reality: As an entity - as an interdependent scientific, economic, ecological and cultural area of many nations. Consequentially this will require a high degree of sensitivity on the part of political, economic and scientific leaders.

The role of scientists was different in the past. International cooperation in the fields of their practical work was one main target during all difficult times. ~~I think, especially the scientists from Japan and Germany know this very well.~~

In the future we need much more international networks of cooperation between universities. That's one of the coming efforts for us. I am convinced that we need more international courses of studies, in which two, three or more universities could offer international educational stays. Everyone can count on my support to reach this aim.

Dear guests

I am sure that within the coming decades the development of our world will be marked by exceptional progress in many quantitative and qualitative dimensions. Interdependent spin-off effects of these changes will reach far into all spheres of living. The world of the future, for example in thirty years, in which we and our children shall live, has not yet reached a concrete shape. This is still a vision at the most. But in order to bring this vision into line with reality, we will have to combine the scientific, technical and political findings together with the vision.

The problems in the field of environmental research, especially in chemical engineering and their solutions must be seen at an international level. The experiences have shown this in the past, especially in our century. Many of the urgent questions will have to be considered closely together with industrial partners and scientists. ~~(I believe, these determinations or such thoughts are not foreign to your nature, Mr. Yoshida.)~~

During my visit at the University of Kyoto in September 1990, when we signed our contracts ~~at that time~~, I met a ^{honorable} very interesting person - Prof. Fumitake Yoshida. You made a big impression on me ~~and all other members of my delegation~~. In our discussions in Kyoto I became acquainted with you as a scientist who is open-minded, provoking and promising at the same time. ~~You built no pipe-dreams in your scientific work.~~

You have seen and you do see these and other coming problems in your discipline and your biggest interest is to solve these problems. In your course of life, your scientific career and your autobiographical statement I perceive a human being, who has a big sense of responsibility to the human race and who is always ready to take responsibility to his daily work in this respect.

~~Therefore the University of Dortmund is proud of a honorary doctor like you.~~ A few minutes ago we have heard an ^{impressive} ~~interesting~~ speech of our colleague Mr. Onken about your person and your work. There is nothing to add.

But there is still one sentence from my side to be left, if I try to describe your person. Once time the famous Thomas Alva Edison said: "Everything comes to him who hustles while he waits!"

("Alles kommt zu einem, wenn er mit Hochdruck arbeitet, während er wartet.")

Dear guests

In the Ruhr-area we have taken the necessary restructuring process as an opportunity to give a new economic future to this region. Today we find companies and institutions in the Ruhr area which are working in the high-tech sector. One example is our University of Dortmund, where in several departments our scientists focus their research on the problems of technical and economic solutions and environmental protection - so they are famous for their work in Germany and in the so-called scientific community.

In this respect this honouring is an outstanding event for our scientists and students taking place at the University of Dortmund.

As an economist I am convinced that we need "high-technology" and "high-economy" to get the highest standards of "high-ecology" or environmental protection in our civilisation. That is the main road on which we have to follow to in the future. The results of scientific work as part of a policy have to be implemented mainly by means of private investment.

In recent years the University of Dortmund has followed the patterns of the structural and economic changes in our region. Since 1985 our institution has experienced the highest growth rate among the universities of the state of North Rhine-Westphalia. This applies to new students as well as to the total university attendance. In both cases we are by far the number one. This is quite a success but it also implies great responsibilities towards our students. The honouring will have a big radiation to our academic life.

I would be very happy if you, dear colleague Mr. Yoshida enjoy your days in Dortmund. I wish you a pleasant and successful time here.

I am convinced that your work and your scientific influence will have a long-term impact on all of us. The University of Dortmund ^{is} can be proud of ^{the} ~~a~~ honorary doctor like you. *Prof. Fumitake Yoshida.*

Thank you very much.

Grußwort des Rektors

Ehrenpromotion Prof. Fumitake Yoshida

(University of Kyoto, Japan)

7. Juli 1992, 16.00 Uhr s.t.

Hörsaal in der Universitätsbibliothek

Anrede:

Lieber Herr Kollege Yoshida, Spektabilitäten, sehr geehrter Herr
Kollege Deckwar, sehr geehrte Kollegen, sehr geehrte Gäste

Großer Tag für die Universität Dortmund und für Geschichte der
UniDo.

Nicht häufig Gelegenheit zur Ehrung eines herausragenden
Wissenschaftlers einer großen und berühmten japanischen

Universität mit internationaler Ausstrahlung, *Nicht sicher, ob Uni
überhaupt schon einen Nicht-Doktor Ehrendoktorwürde verliehen hat. In meine
Anrede zum 1. Mal*

Zeiten, in den wissenschaftliches, politisches, ökonomisches und
ökologisches Arbeiten nationale Grenzen gesetzt wurden, sind
unwiderruflich vorbei.

Ohne globale Denk- und Handlungsmuster ist jedes Arbeiten
unrealistisch. Alle drängenden Zukunftsprobleme lassen sich nicht
durch Grenzen abhalten, deshalb müssen wir internationale
Antworten und Lösungen finden.

Wir haben gelernt in letzten 2 Jahren

Grenzen und Mauern fallen über Nacht, manche Grenzen werden wieder
errichtet (Jugoslawien, Tschechoslowakei, ehemalige Sowjetunion).

Das können wir in jüngster Zeit konstatieren.

Aber die Situation in der westlichen Welt unterscheidet sich davon. Hier gibt es ^{im Wesentl.} Grenzen nur noch in Köpfen der Menschen.

Fruchtbare Kooperation zwischen den Fachbereichen Chemietechnik der Universität von Kyoto und Dortmund ist das beste Beispiel dafür, daß auf einer sogenannten unteren Ebene keine imaginäre Grenze mehr vorhanden ist. Wir können auf unseren Studentenaustausch und unsere Hochschullehrerkooperationen stolz sein.

Unsere Welt ist ein zusammenhängendes und voneinander abhängiges Gebilde von unzähligen und verschiedenen Kulturnationen.

Konsequenterweise erfordert das im Zusammenwirken einen hohen Grad an Sensibilität in der Politik, in der Wirtschaft und auch in der Wissenschaft.

Rolle der Wissenschaftler war in der Vergangenheit immer differenziert. International ausgerichtete Kooperation war Hauptziel in allen schwierigen Zeiten. Gerade die Wissenschaftler aus Japan und Deutschland wissen das aus ihrer jüngsten Vergangenheit noch bestens.

Zukunft: Wir brauchen noch mehr internationale Netzwerke in der Zusammenarbeit. Das ist eine der großen künftigen Anstrengungen. wir benötigen internationale Studiengänge, in denen mehrere Hochschulen Hochschulaufenthalte im jeweils anderen Land anbieten können. Jeder, der sich darum bemüht, kann auf meine Mithilfe rechnen.

Liebe Gäste

In kommenden Jahrzehnten wird unsere Erde sich in vielerlei Hinsicht fortentwickeln. Spin-off-Effekte werden in alle Lebensbereiche ausstrahlen. ² Die Vision der künftigen Welt mit der ¹ Realität zu verbinden, wird wissenschaftliche, technische, ökonomische, ökologische und politische Kraft verlangen.

Die Probleme in der Umweltforschung, besonders in der Chemietechnik, und ihre Lösungen müssen im internationalen Kontext gesehen werden. Die Erfahrungen unseres Jahrhunderts beweisen das eindeutig. Die anstehenden Fragen müssen in enger Abstimmung zwischen Wissenschaftlern und der Industrie behandelt werden. Diese Gedanken sind Ihnen nicht fremd, sehr geehrter Herr Kollge Yoshida.

Während meines Aufenthaltes in der Universität von Kyoto im September 1990, als wir unseren Partnerschaftsvertrag unterzeichneten, lernte ich Sie als würde- und respektvollen, ^{ja ehrenwerten} Menschen kennen. Sie machten seinerzeit einen großen Eindruck auf ^{und alle Mitglieder meiner Delegation} mich. In unseren Diskussionen lernte ich Sie als einen geistvollen, weltoffenen, zukunftsorientierten, hart am anstehenden Sachproblem bleibenden und immer optimistischen Wissenschaftler kennen. ~~- Luftschlösser sind ihnen fremd.~~

Sie haben die von mir eingangs skizzierten und andere kommenden Probleme oder Fragestellungen in Ihrer Disziplin immer gesehen und konsequent an ihrer Lösung gearbeitet. In Ihrem Lebenslauf, in Ihrer wissenschaftlichen Karriere und in Ihrem Schriftenverzeichnis nehme ich einen Menschen wahr, der eine große Verantwortung für die Menschheit verspürt und einen Menschen, der die entsprechende Verantwortung in seiner täglichen Arbeit auch ernst nimmt. Deshalb kann die Universität Dortmund stolz auf Sie als Ehrendoktor sein. Gerade eben hörten wir die eindrucksvolle Laudatio des Kollegen Onken über Ihre Person und Ihre Schaffenskraft. Dem ist nichts mehr hinzuzufügen.

Gestatten Sie mir nur noch einen kleinen Versuch, um Ihre Person näher zu beschreiben. Thomas Alva Edison sagte einmal: "Everything comes to him/who hustles/while he waits!" ("Alles kommt zu einem, wenn man mit Hochdruck arbeitet, während man wartet.")

~~Dear guests~~ *Anrede*

Im Ruhrgebiet haben wir den Strukturwandel als Chance für die Zukunft angenommen. Nach 15 bis 20 Jahren finden wir heute viele Unternehmen und Institutionen, die im High-Tech-Sektor arbeiten. ein Beispiel ist die Universität Dortmund. Unser Fachbereich Chemietechnik wird im nächsten 25 Jahre alt. Rund 1.300 Studierende werden heute in dieser Disziplin ausgebildet.

Für uns alle ist die heutige Feier ein stolzer Tag.

5

Als Wirtschaftswissenschaftler bin ich davon überzeugt, daß wir Technik und Ökonomie miteinander verbinden müssen, um den höchsten Standard an Ökologie oder den höchsten Grad an Umweltschutz für unsere Zivilisation zu erreichen. Die Ergebnisse wissenschaftlicher Arbeit müssen in alle Industriebereiche einfließen.

In den vergangenen Jahren folgte die UniDo in ihrer Entwicklung den Anforderungen des strukturellen und wirtschaftlichen Wandels in unserer Region. Seit 1985 haben wir in NRW die größten Zuwachsraten aller Studienanfänger und bei der Gesamtstudentenzahl.

Große Verantwortung für die Studenten, aber auch Stolz für die UniDo.

Anrede

Sehr geehrter Herr Kollege Yoshida, ich wünsche Ihnen einen angenehmen Aufenthalt in Dortmund. Ich bin überzeugt, daß Ihre bisherige Arbeit und ihre wissenschaftliche Ausstrahlungskraft ^{intensiv} noch lange in der Universität Dortmund wirken werden.

Die UniDo ist stolz auf Ihren Ehrendoktor Prof. Fumitake Yoshida.

Herzlichen Dank

Der Fachbereich Chemietechnik der Universität Dortmund

gibt sich die Ehre,
Sie aus Anlaß der Verleihung
der Ehrendoktorwürde an

Prof. Dr. Fumitake Yoshida

zu einer Feierstunde
am 7. Juli 1992, 16.00 Uhr s.t.,
in der Universität Dortmund,
Campus Nord, Universitätsbibliothek, Hörsaal E 5,
einzuladen.

Im Anschluß findet in der Taverne
(Mensagebäude) ein Empfang statt.

Der Dekan
Prof. Dr.-Ing. Henner Schmidt-Traub

1. Begrüßung durch den
2. Laudatio durch

3. Vorträge

4. Festvortrag

MUSIKALISCHE EINLEITUNG

Begrüßung durch den Dekan des
Fachbereichs Chemietechnik
Prof. Dr.-Ing. Henner Schmidt-Traub

LAUDATIO

Prof. (em.) Dr. rer.nat. Ulfert Onken
Universität Dortmund

Verleihung der Ehrendoktorwürde durch
den Rektor der Universität Dortmund
Prof. Dr. rer.pol. Detlef Müller-Böling

FESTVORTRAG

"Bubble Columns - Versatile Reactors
for Biotechnology and Chemical Engineering"

Prof. Dr. rer.nat. Wolf-Dieter Deckwer
Gesellschaft für Biotechnologische Forschung, Braunschweig

MUSIKALISCHER AUSKLANG